

森林报

全译·拓展版



大灰狼的花招

■ (苏)维塔利·比安基 著 穆晖 译

sentinelle



NLIC 2970724267

- ◆ 妙趣横生的自然之书；传世科普
- ◆ 独家设计，针对原著中的动植物等具备知识含量的术语，增加简明解释和精彩图片
- ◆ 本书部分内容入选小学语文必修教材

森林报

全译·拓展版



大灰狼的花招

■ (苏)维塔利·比安基 著 穆晖 译

- ◆ 妙趣横生的自然之书；传世科普经典的现代诠释
- ◆ 独家设计，针对原著中的动植物等具备知识含量的术语，增加简明解释和精彩图片
- ◆ 本书部分内容入选小学语文必修教材



NLIC 2970724267

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司 春风文艺出版社

© (苏) 维塔利·比安基 2010

图书在版编目(CIP)数据

森林报:全译·拓展版.冬之卷/(苏)维塔利·比安基著;穆晖译. — 沈阳:春风文艺出版社,2010.12
ISBN 978-7-5313-3757-7

I. ①森… II. ①比… ②穆… III. ①森林—儿童读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第179434号

森林报:全译·拓展版.冬之卷

责任编辑 赵亚丹
责任校对 范丽颖
封面设计 冯少玲
文字统筹 李登辉
封面绘图 慧 讯
幅面尺寸 145mm×210mm
字 数 131千字
印 张 5
插 页 2
版 次 2010年12月第1版
印 次 2010年12月第1次

出版发行 北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

地 址 沈阳市和平区十一纬路25号

邮 编 110003

网 址 www.chinachunfeng.net

购书热线 024-23284402

印 刷 沈阳市新友印刷有限公司

ISBN 978-7-5313-3757-7

定价:12.00元

常年法律顾问:陈光 版权专有 侵权必究 举报电话:024-23284029
如有质量问题,请与印刷厂联系调换。联系电话:024-88517857

CONTENTS 目 录

致读者	001
森林年	004
森林历	006

森 林 报

第十期 银路初现月（冬季第一月）	007
太阳诗篇——12月	008
冬日之书	010
林中大事记	019
集体农庄生活	029
集体农庄新闻	030
城市新闻	033
国外消息	035
打猎的故事	040
带着红旗打狼	040
东南西北无线电报	055
打靶场	064
广告	067



第十一期 煎熬饥饿月（冬季第二月）	071
太阳诗篇——1月	072
林中大事记	073
城市新闻	085
祝你钩钩不落空	090
打猎的故事	092
打靶场	106
广告	108
第十二期 忍受残冬月（冬季第三月）	109
太阳诗篇——2月	110
熬得过吗	112
城市新闻	128
打猎的故事	135
熊洞旁又生事端	141
打靶场	146
最后一分钟收到的急电	147
打靶场答案	150
“神眼”称号竞赛的答案及解释	156

致读者

通常我们所看的报纸，刊登的几乎都是与人类有关的消息和故事，但那些生活在森林里的飞禽走兽和昆虫们的生活，却更能引起孩子们的好奇心。

森林里的新闻并不比城市里少。森林里的动物和植物们每天都在工作，也有愉快的节日和悲惨的事件，也有属于森林的英雄和强盗。可这些事情，我们很难在城市里的报纸上看到相关报道，因此谁也不知道森林里的这类新闻。

比如说，你们有谁听说过，寒风刺骨的冬日，在我们列宁格勒省^①，没有翅膀的小虫从土里钻出来，光着小脚丫在雪地里到处乱跑？你何曾在哪份报纸上看到过诸如有“森林大汉”之称的驯鹿们打群架、候鸟大搬家以及秧鸡徒步周游整个欧洲等等之类令人发笑的旅行消息？

所有这些新闻，你在《森林报》上都可以读到。

《森林报》每月一期，一年共有12期，为了便于大家阅读，我们把它编成了一部书。每一期的内容丰富多彩，有编辑部的特稿、我们森林记者的电报和信件以及森林里打猎的故事。

你一定会很好奇：森林记者都是些什么人呢？在这里我可以

① 即今俄罗斯的圣彼得堡。全书同。——译者注。



悄悄透露一下，他们有的是和你一样热爱大自然的小朋友、有的是阅历丰富的森林猎人、有的是专业的科学家，还有的是辛勤的林业工作者。他们都经常到森林里去，关心动物和植物们的生活，通过细心观察，再用生动的语言把森林里形形色色的新闻记录下来，寄给我们编辑部。

早在1927年，《森林报》单行本的第一版就已经出版了。从那时开始，又经历了多次的再版，每一次都会增加新的栏目。

你听说过大名鼎鼎的猎人塞索伊奇吗？我们曾经派一位资深记者去访问他。他们一起到森林里打猎，休息的时候，塞索伊奇常常会在篝火边讲起他的那些冒险故事。我们的特派记者就把故事记录下来，寄回到我们编辑部。

《森林报》是一份地方性报纸，是在列宁格勒编辑出版的。它所报道的，几乎都是列宁格勒省内或市内的消息。

不过，咱们苏联的国土相当辽阔：北方边境上，寒风凛冽，大雪纷飞，人们血管里的血液都被冻得冰凉；南方边境上，暖洋洋的阳光却普照大地，百花盛开，生机盎然；西部边区的孩子们刚刚躺下，还没有进入梦乡；东部边区的孩子们却早已起床，准备去上学了。

因此，《森林报》的读者们希望在报纸上不光能了解到列宁格勒省内的事，还要能同时了解在我国其他各个地方发生的事。为了满足这一要求，我们在《森林报》上特别开辟了本报记者的专栏——“东南西北无线电通报”。

此外，我们还转载了塔斯社关于孩子们的工作和供给的许多报道。我们还邀请了生物学博士、植物学家、作家尼娜·米哈依洛芙娜·巴甫洛娃等为我们《森林报》的读者撰写文章，谈谈我国有趣的植物。

我们的小读者应该了解自然界的生活，这样，才能学会顺应自然规律，更好地照顾动植物的生活。因为等我们《森林报》的小读者们长大了，是要去亲手培育令人惊奇的新品种植物，去管理森林的生活，使森林有利于祖国的呀！

但是，你首先得热爱和熟悉祖国的风土，得好好认识祖国的动植物，研究它们的生活，才不会弄巧成拙，带来难以弥补的损失。

这次新版的《森林报》，已经是经过编辑们细心重审和精心增订的第九版了。为此我们增加了许多精彩的新内容：刊登了新文章《一年——12个月的太阳诗篇》；用生物学博士尼·米·巴甫洛娃的大量文章，充实了“集体农庄新闻”专栏；首次发表了战地通讯员从林中战场上发来的战地报道；还特别为钓鱼爱好者开辟了“祝你钩钩不落空！”专栏。



森 林 年

读者们也许 would 认为，刊登在《森林报》上的森林新闻和城市新闻都是些陈旧的、过时的。事实并非如此，虽然每一年都有春天，但每个春天都是崭新的，无论你活到多大年纪，也都不会经历两个一模一样的春天。

每一年就如同一个有12根辐条的车轮，车轮上的每一根辐条就如同每个月。12根辐条都转了过去，车轮就转了一圈；接下来的一圈，又该轮到第一根辐条转过去了。可车轮这时早已不在原来的位置上了，它已经滚得更远一些了。

春天又来了。森林从冬日的沉睡中苏醒过来，结束了冬眠的熊也从洞里爬了出来，流动的春水淹掉了森林动物们的地下洞穴，鸟儿飞来飞去，重新开始舞蹈和游戏，野兽恢复了活力，开始生儿育女。读者也将在《森林报》上找到最新鲜的森林资讯。

我们在报纸上刊载了每年的森林历，它和普通的历书可不一样，不过这也没什么可奇怪的。这是因为，森林里鸟兽的一切生活，不可能都和我们人类一样啊！它们有属于自己的独一无二的历书：森林里的所有动物，都是靠太阳来生活的。

太阳每在天上兜一个大圈子，就是一年。太阳每走过一个星

座，也就是走过黄道带^①的其中一宫，那就是一个月。黄道带就是这12个星座的总称。

森林历上的新年可不在寒冷的冬天，而是在温暖的春天，那正是太阳进入白羊宫的时候。森林里，每当迎接太阳的时候，都是愉快的节日；而送别太阳的日子，那就要开始为过日子而发愁了。

为了方便读者阅读，我们也按照人类的历书那样，把森林历上的一年分做12个月。我们还根据森林里的情况，给每个月份另外起了新名字。

① 黄道带，又叫做黄道宫，指的是日月和主要行星在无限大的天空中运行的途径。古代天文学家把它分成12宫，每宫长30度，从春分起，依次分为：白羊宫、金牛宫、双子宫、巨蟹宫、狮子宫、处女宫、天秤宫、天蝎宫、射手宫、摩羯宫、水瓶宫、双鱼宫。



森 林 历

月份

- 1——冬眠初醒月（春季第一月）——从3月21日到4月20日
- 2——候鸟回乡月（春季第二月）——从4月21日到5月20日
- 3——载歌载舞月（春季第三月）——从5月21日到6月20日

- 4——鸟儿筑巢月（夏季第一月）——从6月21日到7月20日
- 5——雏鸟出生月（夏季第二月）——从7月21日到8月20日
- 6——结队飞行月（夏季第三月）——从8月21日到9月20日

- 7——候鸟离乡月（秋季第一月）——从9月21日到10月20日
- 8——储备粮食月（秋季第二月）——从10月21日到11月20日
- 9——冬客临门月（秋季第三月）——从11月21日到12月20日

- 10——银路初现月（冬季第一月）——从12月21日到1月20日
- 11——煎熬饥饿月（冬季第二月）——从1月21日到2月20日
- 12——忍受残冬月（冬季第三月）——从2月21日到3月20日

第十期

S E N L I N B A O

银路初现月

(冬季第一月)

森林报

12月21日到1月20日

太阳进入摩羯座





太阳诗篇——12月

12月，意味着天寒地冻。铺冰板，钉银钉，雪封大地。

这是一年的结束，也是冬季的开始。

水光荣退役了，连汹涌的河流都被冰封了起来。大地和森林都盖上了雪被，太阳躲到了乌云后面。白昼渐短，黑夜渐长。

白雪掩埋了无数尸体！一年生植物按期长成了，开花结果，继而枯败、重新变为生长所依靠的泥土。一年生动物（大多为无脊椎动物）也都按期度完一生，继而灰飞烟灭。

不要难过，植物留下了种子，动物产了卵。到了一定日期，太阳就会如童话《睡美人》中的英俊王子一样，用吻来唤醒它们的生命。它将从泥土里重新创造出生物体。多年生的动植物则有办法保全生命，平安度过漫长的北方冬季，一直熬到新春。此时冬季的威风尚未完全显现，12月23日，也就是太阳的诞辰却已临近了！

太阳还会重返人间。阳光普照，生命复苏。

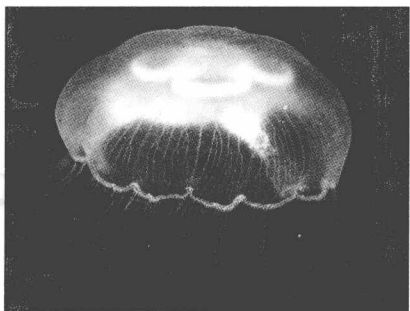
但无论如何，都得先熬过冬季。



无脊椎动物

无脊椎动物是背侧没有脊柱的动物，其种类数占动物总种类

数的95%。它们是动物的原始形式，是动物界中除原生动物界和脊椎动物亚门类以外全部门类的通称。“如果一夜之间所有的脊椎动物从地球上消失了，世界仍会安然无恙，但如果消失的是无脊椎动物，整个陆地生态系统就会崩溃。”



水母也是一种无脊椎动物

无脊柱动物分布于世界各地。在体形上，小至原生动物，大至庞然巨物的鱿鱼。一般身体柔软，无坚硬的能附着肌肉的内骨骼，但常有坚硬的外骨骼（如大部分软体动物、甲壳动物及昆虫），用以附着肌肉及保护身体。除了没有脊椎这一点外，无脊椎动物内部并没有多少共同之处。



冬日之书

大地上，一层白雪密密匀匀地铺着。此时的田野和林中空地，犹如一本摊开的大书书页：平平的，没有一条褶皱；干干净净的，空无一字。无论是谁从此走过，都会留下这样一行：“某某到此一游。”

白天下了一场雪。雪停时，这书页又重变洁白了。

早晨，你会发现洁白的书页上，印满了各式各样的神秘符号：条条、点点、逗点。这说明夜间有不同的林中居民到此一游，它们走来走去，蹦蹦跳跳，还在这里干了些什么。

是谁到过这里呢？又干了些什么？

得抓紧时间分辨这些难懂的符号，解释这些神秘的字句。要不再下一场雪，眼前又会是一张干净平展的白纸，就像有人翻了一页书似的。

读 法

在这本冬书上，每位林中居民都签了字，各有各的笔迹和符号。人类是学习用眼睛来分辨这些符号的。不用眼睛，还能用什么读呢？

可动物会用鼻子读。比如狗用鼻子闻闻冬书上的字，就能读

出“此地有狼来过”，或是“刚才一只兔子从此跑过”这样一行字。

走兽的鼻子相当灵敏，它们绝对不会读错的。



用什么写字

大多数走兽都用脚写字。有的用五个脚趾写，有的用四个脚趾写，还有的用蹄子写。有时，也用尾巴、鼻子、肚皮等等来签名。

飞禽也用脚和尾巴写字。但也有飞禽用翅膀写。

正体字或花体字

我们的森林记者掌握了读冬书的方法，他们从这本书里读到了各类林中大事。这门学问可不易学，因为林中居民并非都是规矩用楷书签字的，有的签字时爱耍些小花招。

灰鼠的字迹很容易辨认，也易记。它在雪地上蹦蹦跳跳，像玩游戏一样。跳的时候，它短短的前脚支着地，长长的后脚向前伸出很远，而且大大地岔开。前脚印很小，并不是印上两个圆点。后脚印是长长的，距离很大，仿佛两只小小的手掌，伸出细细的手指。



超级大国鼠的字虽小，但也很简单，辨认起来很简单。它从雪下爬出来时，常常是先兜个圈子，再向要去的地方一直跑去，或是回到洞里。就这样，雪地上就印上了一长串的冒号(;)——冒号和冒号之间的距离都相等。

飞禽的笔迹（比如喜鹊的）辨认起来也很容易。它的前脚趾在雪上留下小十字，后面的第四个脚趾，留下一个短短的破折号（——）；小十字的两旁，是翅膀上羽毛留下的痕迹，与手指印相似。有些地方，它那羽尖参差不齐的长尾巴，难免会从雪上抹过。

这些签字都很老实，没有半点花招。可以轻易地看出：这儿是一只松鼠爬下树来，在雪地上蹦跳了一阵，又回树上去了；这儿是一只老鼠从雪底下钻出来跑了一阵，兜了几个圈子，又钻回去了；这儿是一只喜鹊落了下来，在冻硬的积雪上跳了一会儿，尾巴在积雪上抹了一下，翅膀在积雪上扑了一下，之后就飞走了。

狐狸和狼的笔迹很难区分，不信的话你可以认认看！要是没习惯，准会被弄得糊里糊涂。



松鼠

松鼠是哺乳纲啮齿目一个科，其下包括松鼠亚科和非洲地松鼠亚科，特征是长着毛茸茸的长尾巴。与其他亲缘关系接近的动物又被合称为松鼠形亚目。松鼠一般体形细小，以草食性为主，



松鼠